

Als ob, je ... desto, ohne ... zu, anstatt ... zu

Cours d'allemand en 2de

Quatre structures utiles en allemand de 2de : als ob, je ... desto, ohne ... zu

Lisez d'abord ce court récit. Lea, une lycéenne de Fribourg, raconte un matin difficile. Quatre tournures nouvelles y apparaissent : elles sont surlignées.

Heute Morgen habe ich verschlafen. **Anstatt in Ruhe zu frühstücken**, bin ich sofort losgerannt. Ich habe das Haus verlassen, **ohne meine Tasche zu kontrollieren**. Natürlich lag mein Heft noch auf dem Tisch! **Je schneller ich lief, desto nervöser wurde ich**. Im Klassenzimmer hat mich mein Lehrer angeschaut, **als ob ich ein Gespenst wäre**. Je mehr ich heute darüber nachdenke, desto lustiger finde ich diesen Morgen.

Texte original écrit pour allemand-pdf.fr.

- **anstatt in Ruhe zu frühstücken** : au lieu de prendre tranquillement son petit déjeuner ;
- **ohne meine Tasche zu kontrollieren** : sans vérifier son sac ;
- **je schneller ..., desto nervöser ...** : plus ..., plus ... ;
- **als ob ich ein Gespenst wäre** : comme si j'étais un fantôme.

Ces structures ont un point commun : elles relient deux idées dans une seule phrase. Par ailleurs, la place du verbe y est toujours importante. C'est donc elle qu'il faut observer en premier.

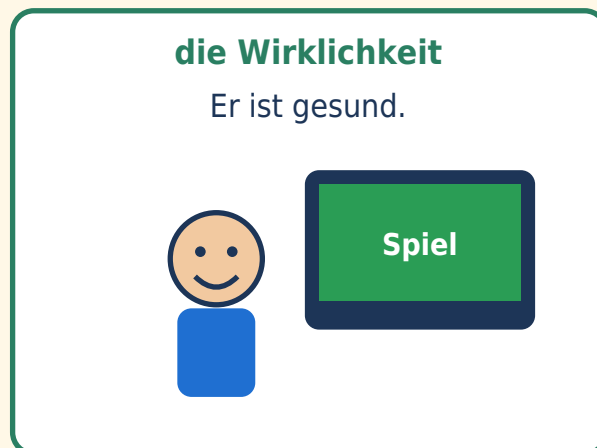
Als ob + subjonctif II : la comparaison irréelle

En français, « comme si » introduit une comparaison avec une situation imaginaire. En allemand, on emploie **als ob**. Ce que l'on imagine n'est pas réel. C'est pourquoi le verbe se met au subjonctif II, le **Konjunktiv II**.

Règle

als ob introduit une subordonnée. Le verbe conjugué, au subjonctif II, va donc à la fin. Une virgule sépare la principale de la subordonnée : **Er tut so, als ob er krank wäre**. (Il fait comme s'il était malade.)

als ob : l'apparence et la réalité



Er tut so, **als ob** er krank **wäre**.

Il fait comme s'il était malade (mais il ne l'est pas).

L'apparence et la réalité : **Er tut so, als ob er krank wäre.**

Les formes à connaître

Pour la plupart des verbes, on emploie **würde** + infinitif. En revanche, quelques verbes très fréquents ont une forme propre, qu'il faut savoir par cœur.

Infinitiv	Konjunktiv II	Beispiel
sein	er wäre	als ob er reich wäre
haben	sie hätte	als ob sie Hunger hätte
können	du könntest	als ob du fliegen könntest
wissen	ich wüsste	als ob ich alles wüsste
regnen	es würde regnen	als ob es gleich regnen würde

La variante sans ob

Définition

On peut supprimer **ob**. Dans ce cas, le verbe conjugué vient juste après **als** : **Er tut so, als wäre er krank**. Le sens reste le même. Cette forme est fréquente à l'écrit, par exemple dans les romans.

Une comparaison tournée vers le passé

Parfois, la situation imaginée est antérieure. On emploie alors le subjonctif II passé : **hätte** ou **wäre** + participe II. En français, cela correspond au plus-que-parfait : « comme si elle n'avait pas dormi ».

Beispiel

Sie sieht aus, als ob sie die ganze Nacht nicht geschlafen hätte.

Er lacht, als wäre nichts passiert.

Wortschatz

Deutsch	Français
so tun, als ob ...	faire comme si...
aussehen, als ob ...	avoir l'air de...
Es scheint, als ob ...	on dirait que...
sich fühlen, als ob ...	avoir l'impression de...
klingen, als ob ...	sonner comme si...
Es kommt mir so vor, als ob ...	j'ai l'impression que...

Je ... desto : « plus ..., plus ... »

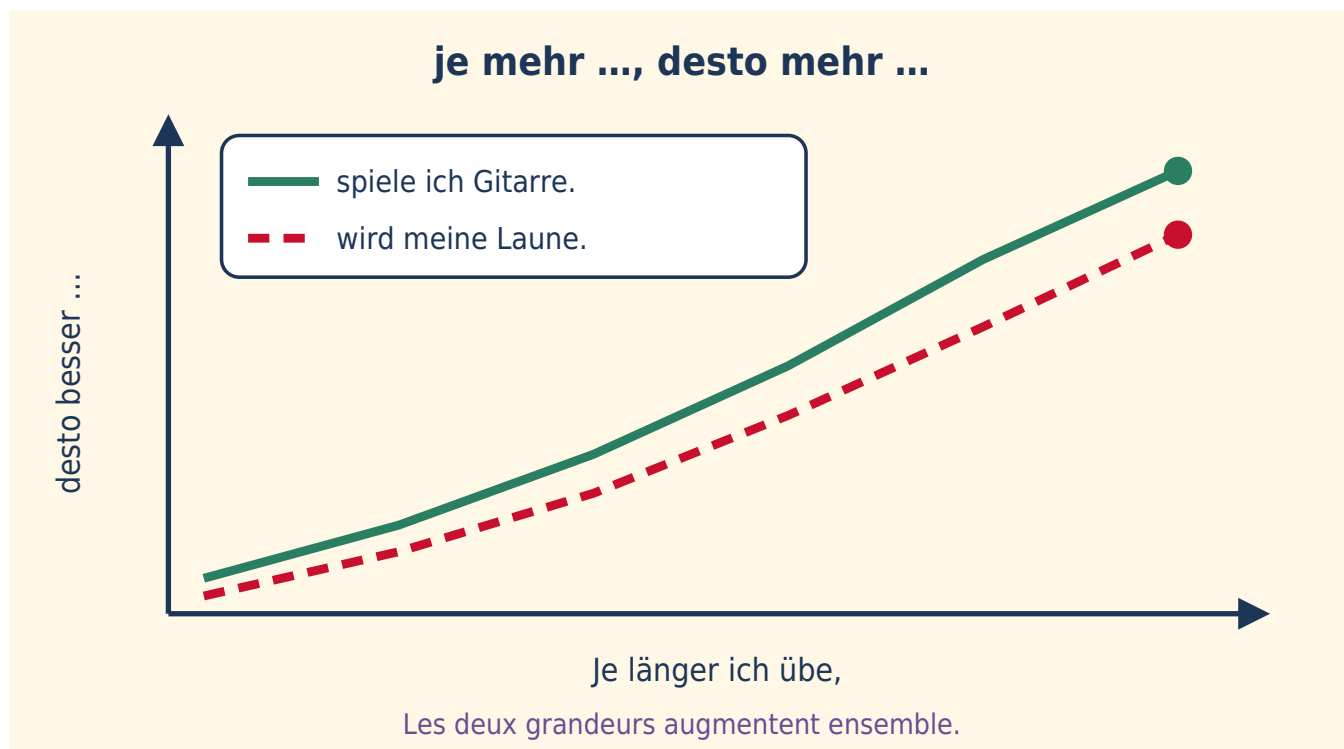
Pour dire que deux choses évoluent ensemble, le français emploie « plus ..., plus ... ».

L'allemand utilise **je ... desto**, toujours suivis d'un comparatif. Par exemple : **Je länger ich übe, desto besser spiele ich.**

Règle

La partie avec **je** est une subordonnée : le verbe conjugué va à la fin. La partie avec **desto** est la principale : le verbe conjugué vient juste après le comparatif, puis le sujet.

Je mehr ich lese, desto besser verstehe ich.



Deux grandeurs qui augmentent ensemble : **je mehr ..., desto mehr ...**

Il faut donc bien connaître les comparatifs. La plupart se forment avec **-er**. Cependant, beaucoup d'adjectifs courts prennent aussi un umlaut, et quelques-uns sont irréguliers.

Adjektiv	Komparativ	Adjektiv	Komparativ
gut	besser	alt	älter
viel	mehr	groß	größer
gern	lieber	hoch	höher
wenig	weniger	warm	wärmer
oft	öfter	teuer	teurer

Beispiel

Je früher wir losfahren, desto weniger Stau gibt es.

Je älter mein Opa wird, umso ruhiger wird er.

Je mehr Zeit ich habe, desto mehr Sport mache ich.

Le deuxième exemple montre que **umso** peut remplacer **desto**. Le troisième montre qu'un nom peut suivre le comparatif. Enfin, pour dire « plus ..., moins ... », on combine **mehr** et **weniger** : **Je mehr ich schlafe, desto weniger müde bin ich.**

Ohne ... zu et anstatt ... zu : « sans » et « au lieu de »

Vous connaissez déjà **um ... zu**, qui exprime le but. Deux autres groupes infinitifs se construisent de la même façon. D'une part, **ohne ... zu** signifie « sans ». D'autre part, **anstatt**

... **zu** signifie « au lieu de ». On dit aussi **statt ... zu**.

Règle

ohne ou **anstatt** ouvre le groupe, et **zu** + infinitif le ferme. Une virgule sépare toujours ce groupe de la principale.

Er geht, ohne sich zu verabschieden. (Il part sans dire au revoir.)

Anstatt zu lernen, spielt sie Videospiele. (Au lieu de travailler, elle joue aux jeux vidéo.)

Les verbes à particule

Avec un verbe à particule séparable, **zu** se glisse entre la particule et le radical. Le tout s'écrit en un seul mot : **aufräumen** → **aufzuräumen**, **fernsehen** → **fernzusehen**, **anrufen** → **anzurufen**. Par exemple : **Er sieht fern, anstatt sein Zimmer aufzuräumen.**

Même sujet ou sujets différents ?

Le groupe infinitif n'est possible que si les deux actions ont le même sujet. Sinon, on emploie **ohne dass** ou **anstatt dass**, avec le verbe conjugué à la fin.

Structure	Sens	Sujets différents
um ... zu	pour, afin de	damit
ohne ... zu	sans	ohne dass
anstatt ... zu	au lieu de	anstatt dass

Beispiel

Er ist gegangen, ohne dass ich es gemerkt habe. (Il est parti sans que je le remarque.)

Meine Mutter fährt mich zur Schule, anstatt dass ich zu Fuß gehe.

Le groupe infinitif peut aussi ouvrir la phrase. Dans ce cas, le verbe de la principale suit directement la virgule : **Ohne ein Wort zu sagen, verließ er den Raum.**

Repérer ces structures dans un texte et éviter les pièges

Méthode

1. Chercher les mots signaux : **als ob**, **als** suivi d'un verbe au subjonctif II, **je ... desto** ou **umso**, **ohne** et **anstatt** suivis plus loin de **zu**.
2. Repérer le verbe conjugué : à la fin, juste après **als** ou juste après le comparatif.
3. Identifier le sujet de chaque partie de la phrase.
4. Traduire avec la bonne tournure : « comme si », « plus ..., plus ... », « sans », « au

lieu de ».

Achtung !

D'abord, ne confondez pas **als ob** avec **als** seul. En effet, **als** signifie « quand » pour un fait unique du passé, et « que » après un comparatif : **größer als**. Ensuite, **ob** seul signifie « si » dans une question indirecte : **Ich weiß nicht, ob er kommt**. De plus, « comme s'il était » se traduit par **als ob er wäre**, et non par le prétérit **war**. Enfin, **ohne** suivi d'un simple nom ne prend pas **zu** : **ohne Handy**.

À retenir

- **als ob** + subjonctif II, verbe à la fin : **als ob er krank wäre** ; sans **ob**, verbe juste après **als** : **als wäre er krank**.
- Pour le passé : **hätte** ou **wäre** + participe II.
- **je** + comparatif ... verbe à la fin, **desto** + comparatif + verbe + sujet.
- **ohne ... zu** = sans ; **anstatt ... zu** = au lieu de ; toujours une virgule.
- Sujets différents : **ohne dass**, **anstatt dass**.